

جدول تطبیق دروس تخصصی رشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

ردیف	نام درس	حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۱	ترجمه متون ساده	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات، آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲	خواندن و درک مفاهیم ۱	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳	خواندن و درک مفاهیم ۲ و ۳	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۴	گفت و شنود ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۵	دستور نگارش ۱	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۶	دستور نگارش ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۷	فنون یادگیری زبان	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۸	نگارش پیشرفته	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۹	کلیات زبانشناسی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۰	اصول و روش ترجمه	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۱	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۲	نمونه‌های نثر ساده	کارشناسی ارشد و دکتری، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، زبانشناسی و آموزش زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۳	کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی و فرهنگ و زبانهای باستانی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان

جدول تطبیق دروسی تخصصی بارشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

	انگلیسی		
ردیف	نام درس	حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت	انگلیسی
۱۴	آواشناسی انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۱۵	بیان شفاهی داستان ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی و آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۱۶	نامه‌نگاری	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۱۷	نمونه‌های شعر ساده انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۱۸	مقاله‌نویسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۱۹	اصول و روش تحقیق ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۰	روش تدریس زبان انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۱	آزمون‌سازی انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۲	خواندن متون مطبوعاتی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۳	ساخت زبان فارسی	کارشناسی ارشد و دکتری زبان شناسی، زبان و ادبیات فارسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان، فرهنگ و زبانهای باستانی و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی، ادبیات انگلیسی و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۴	نگارش فارسی	کارشناسی ارشد و دکتری زبان شناسی، آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان، آموزش زبان فارسی و فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی، ادبیات انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۵	آشنایی با ادبیات معاصر ایران	کارشناسی ارشد و دکتری زبان و ادبیات فارسی، آموزش زبان فارسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و زبان شناسی همگانی و فرهنگ و زبانهای باستانی با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی زبان انگلیسی، ادبیات انگلیسی، دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۶	ترجمه پیشرفته ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۷	ترجمه متون ادبی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	
۲۸	ترجمه نوار و فیلم	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی	

جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

ردیف	نام درس	حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۲۷*	ترجمه شفاهی ۱، ۲ و ۳	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۸	بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۹	واژه‌شناسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۰	ترجمه متون مطبوعاتی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۱	ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۲	بررسی مقابله‌ای ساخت جمله	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۳	اصول و مبانی نظری ترجمه	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۴	ترجمه انفرادی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۵	ترجمه متون سیاسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۶	ترجمه متون اقتصادی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی

جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

* طبق نظر شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی رعایت جدول تطبیق الزامی است.

* اعضای علمی دانشگاه که لیسانس آنها زبان انگلیسی نمی باشد اما دانشجوی دکتری رشته زبانشناسی می باشند و آزمون جامع را گذرانده اند می توانند پس از کسب مجوز کتبی از سوی شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی در سازمان مرکزی به تدریس دروس کلیات زبانشناسی (۱) و (۲)، ساخت زبان فارسی و آواشناسی انگلیسی بپردازند.

* اعضای هیات علمی که دارای مدارک فوق لیسانس و دکتری مرتبط می باشند اما لیسانس آنها غیر مرتبط است می توانند پس از کسب مجوز کتبی از سوی شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی در دروس مورد تقاضا تدریس نمایند.

** دارندگان مدرک کارشناسی ارشد و دکتری فرهنگ و زبانهای باستان می توانند پس از کسب مجوز کتبی از شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی در سازمان مرکزی به تدریس سایر دروس مورد تقاضا بپردازند.